



בשיתוף גריי/גורדון הפקות

# תנאים חיבה

מאת דן גורדון



## מנהלת התיאטרון: ציפי פינס

**מנהל אדמיניסטרטיבי:**  
צבי ירון

**מנהלת כספים:**  
מיכל דביר-חן

**מחזאי בית:**  
הלל מיטלפונקט

**דרמטורג התיאטרון:**  
אבישי מילשטיין

## חברי ההנהלה הציבורית

עוזי ברעם – יו"ר  
ערן אברהמי  
פרופ' ניב אחיטוב  
איל ארד  
נתנאל גלעד  
רמי בן-גל  
רוית דום-פידל  
אורית יונס  
שלום חבשוש  
אביגדור לוי  
אריה מנדל  
אריאל קפון

יועצת משפטית: עו"ד אורנה לין  
רואה חשבון: צבי ורדי

## צוות טכני

מנהל טכני: ישעיהו ביבלש  
מנהל במה ראשי: אלברטו בנדר  
מנהלי במה: חאלד ג'בארין,  
ברוך וידרה, דניאל לוי, סטן מרק,  
אברהם נתנאל, ליאור סאלם  
טכניסלב סווסקי, נחום רז  
עובדי במה: זיו אורפז,  
יוסי בכר, דניאל ברק,  
יהודה גרוס, אלון כליף,  
מטיאס סטוליא, גיא קריספיל  
מנהל מח' תאורה: ראובן וולנר  
תאורנים: שוקי אבו-חצירה,  
צפריה דגן, ניסים דלריה,  
שמואל הס, פרננדו מחאיקר,  
זאב נבון, אולג סטפנוב,  
ליאור עזרא, אייל עובדיה,  
דולב ציגל  
מנהל מח' הגברה: גיורא הרמן  
הגברה: אבישי אסור,  
תמיר אלפיה, רז בליצבלאו,  
עופר ברוך, עומר יוליביץ,  
מאור בן חמו, ליאור דלמן,  
סטס סוסניבקר, עידו פולמן,  
אורן פרי, יורי שכנוביץ  
מנהל ייצור: רמי דקל  
מח' אביזרים: אריה האובן  
מנהלת מח' הלבשה:  
אביבה חזיז  
מלבישות: נצח אלמסי, שי ברמק  
ולריה גלזמן, מריאנה גרייב,  
יעל כהן, מיכל לוטן,  
נטשה מרגוליס, אסיה נלן,  
אורנה סגל, מריאנה פינקלשטיין,  
'אולגה פרגמן, מרינה צ'ורילוב,  
אורנה שפיצר, מיטל שלום  
אחראי בטיחות: יעקב הכהן

## הפקה

מנהלת הפקות:  
אדוה טמקין  
מנהל הצגה ראשי:  
אלן פיטלוק  
מנהלי הצגות:  
אסנת גבאי  
אורנה דויטש  
רונית זלוף  
רולי יקואל  
אורית עזריאל  
שרון שפירא  
ארז שפר

## להצגה זו

עוזר במאי:  
שרון בכור פרידמן  
מנהלת הצגה:  
אסנת גבאי  
מנהל במה:  
זיו אורפז  
עובד במה:  
יהודה גרוס  
מלבישה:  
אולגה פרגמן  
אביזרים:  
דנה כהן  
מלבישה:  
מריאנה פינקלשטיין  
פאות:  
מריאנה גרייב  
אירנה סגל  
הגברה:  
עידו פרלמן  
רז בליצבלאו  
תאורה:  
שמואל הס  
ניסים דלריה  
ביצוע תפאורה:  
סדנת תיאטרון בע"מ  
עיצוב אביזרים:  
טובה ברמן  
ערן עצמון  
הפקה ועריכת תכניה:  
מיכל גלעד  
ציולומים לתכניה:  
גדי דגון  
עיצוב התכניה:  
נוטלסטודיו  
הסעות:  
אמינות בשירות –  
הסעת אמנים

## שחקני התיאטרון לעונת 2009-10 (לפי סדר א-ב)

לינו אברג'יל  
טריסי אברמוביץ  
דני איסרליש  
יונה אליאן-קשת  
יעקב אלפרין  
דניאל אפרת  
ליאור אשכנזי  
חן אשרוב  
עדי בילסקי  
דינה בליי-שור  
גלי בן-גיאת  
ששון גבאי  
מרים גבריאלי  
ליאת גורן  
מורדי גרשון  
מיה דגן  
דנה דוניץ  
דרור דהן  
תחיה דגון  
אילן דר  
ברוך דרור  
דיקלה הדר  
אופיר ויל  
גיל וסרמן  
מרים זוהר  
הילה זיתון  
רויטל זלצמן  
יורם חטב  
זהרירה חריפאי  
אלברט כהן  
יוסי טולדו  
יורם טולדנו  
שלומי ספיארו  
דבי יבלונקה  
טל-יה ילומי  
שחר ישי  
גיא לואל  
גיב לוי  
מיכל לוי  
קובי ליבנה  
שמעון מימרן  
גיא מסיקה  
אורי מעודה  
מאיה מעוז  
קובי מורסיאנו  
מיכל נאור  
נטלי גאמן  
עידית נוידרפר  
אלון נוימן  
רבקה נוימן  
לנה סחנב  
שירי סיסון  
אבי סלמה  
אברהם סלקטר  
מיכה סלקטר  
יונתן פז-בוגנים  
אלכס פלג  
קרן צור  
עודד קוטלר  
מיכל קירזון  
הדס קלדרון  
גלעד קמחי  
דן קסטוריאנו  
ליז רביאן  
רועי רביב  
לאורה ריבלין  
דפנה רכטר  
אנדריאה שוורץ  
מיכל שטמלר  
נעמה שפירא  
דנה שרייר  
יובל שרף  
רפי תבור

## מנהלה

מזכירת התיאטרון: תלמה גנור  
מנהל שיווק: מיכה וייסמברגר  
מנהל שיווק חוץ: יגאל הר-טל  
מנהלת מח' מכירות:  
עירית סוחוניצקי  
דוברות ויחסי צבור: זיהה סידון  
מנהלת פרסום: מיכל גלעד  
מנהלת מחלקת חינוכית: ניצה שכנר  
מנהלת מח' מנויים: לילך פנחס  
מחלקת מנויים:  
דורית מוסבי, יהודית רוקבן  
מכירות בית:  
סימי מאירסון, הילה כהן פלקון  
עוזרת למנהל אדמיניסטרטיבי:  
רוני חיים  
מנהלת חשבונות ראשית:  
תלמה מסינגר  
חשבת שכר: ברכה שטורך  
מח' הנהלת חשבונות:  
זהר פורמן, טלי חובב, מירב כהן  
פניות הציבור: טל שני-וייסמברגר  
מנהל מח' שיווק טלפוני:  
קופלר סלביה, שגב תומר  
מנהלי שרות לקוחות:  
טל ימיני, כלנית סטמקר  
נציגי שרות לקוחות:  
ביסון מירה, בן-דת רות,  
בן שמש יפעת, גלעם שרה,  
זידלר אסף, חן רותי, חריט אליסה,  
יקירי גילי, שירה לוי, מאזה שירה,  
מירוז יעלה, סברוב מאיה,  
פרץ בת-אל, צוקרמן אילונה,  
שושני יואב, שילה מירי, שני גזית  
מרכזיה: דבורה אהרון  
ארכיון: שי מרקוס  
אחזקת בניין ומחסן:  
משה גנץ, גולן ימין, איציק סלח'ג'  
אחראי סדרנים: שלמה דוידוב

מייסדת ויו"ר אגודת הידידים:  
**ג'ני ברנדס**

מקיימה ומנהלת אגודת הידידים: **פארה חודורוב**

**מייסדים**  
**פלטינה**

(ש"ח 10,000 ומעלה)

אהרוני קלרה ועמוס  
ארליך עדי ועו"ד אמיתי  
בן-ימי ברכה ורועי  
בראון גבי ועמי  
ברנדס ג'ני וחנינא  
גבריאלי עדנה וארנן  
גולדמן סיגל ועו"ד אמיר  
ג'בלי ד"ר אלישבע ובנימין ז"ל  
דותן ורדה ובעז  
דנקנר זהבה ויצחק  
הורביץ דליה ואלי  
יוסמן ברוריה ודודי  
זהר נילי ואלי  
חודורוב פארה ועופר  
חכים דורית  
חורל"פ ענת וד"ר שמואל  
טוקטלי ד"ר עדנה  
מימן יוסף  
סגול טובה וסמי  
פלס ישראל ז"ל  
פרופר סוזי ודן  
קלנר חני ואביגדור  
קרן מרק רייץ לחינוך, תרבות ורווחה  
קרן ראובן ואדית הכט  
רייז אורנה ואביב  
שטיינדלינג סוזאנה  
שקד שושנה וישעיהו  
תרומה בעילום שם

**ידידים**  
**זהב**

(ש"ח 3,800)

אבידן-בריר ברוריה וד"ר אברהם בריר  
אדיר אילנה וישראל  
אופיר ד"ר סימה וד"ר אבינעם  
אורליצקי ענת ועפר  
אחיעזר רותי  
אלאלוף שרה  
אלבין גליה  
אל-גור מלכה ויובל  
אלשיך יוסי  
אמיר דנה ושרון  
אנג'ל ענת ואודי  
בהט מרישה וג'ו  
בוקשפן נורית ועמירם  
בוקשפן רותי ואלדד  
בירן תלמה ויאנוש  
בירן גינה ודני  
בארינבוים נטלי וצביקה  
בנימיני יהודית ויחזקאל  
בנרן אביבה ועוזי  
ברקת אלונה ואלי  
ברקת מיקי ושייקה  
גאון בני ז"ל  
גולדמן ד"ר רחל ופרופ' בולק  
גוריון יפעת  
גטלן רות  
גלאנץ טליה  
גלברד ברכה ויעקב  
גליקסמן דליה ויוסף  
גרבינסקי דינה וישראל  
גרוס ד"ר צביה ופרופ' יוסף  
גרינבוים ורד ואילן  
גרינברג יפית  
דברת מירי ואהרון ז"ל  
דגמי הגר ועזרא  
דיק נאוה ואמנון  
דנקנר אורלי ונוחי  
דרנגר ורד ואברי  
הלפן חנה ואלי  
הרטבי זאב והקר עדנה  
הרטמן אסתי ואלקס  
זיו ג'וזפין וצבי  
זליג ג'ולי ומיכאל  
זרביצקי אורה ויוסי  
חנן פסיה ואריה  
טולידאנו נירה  
טיומקין יהודית ואבי  
טייק עירונה  
טיסונה נעמי ושלמה  
טל דבי וסנדר

טרנר אריאלה  
כספי יהודית ופרופ' אליהו  
כרמון ציפה ואריק  
לוי ד"ר ניסים  
ליון תמר ויוחנן  
ליאור צביה ודן  
לנדאו ליאורה ואלי  
מאירוביץ אילנה  
מולכו שלומית ויצחק  
מלצר דורית וארז  
משפחת פדרבוש  
נשיץ נחמה וגד  
סבג עדי ודורון  
סגל מרשה ומיכאל  
סטל רחל  
סיטון נורית וישה  
סלע שרה ופרופ' מיכאל  
ספיבק טניה ואלדד  
סקר רבקה וצוקר עוזי  
עזרי יורם ועזרי מאיר  
עזרילאנט איה  
פדרמן ליאורה ומיקי  
פוקס רעיה ויצחק  
פינס עודד  
פינר ורדה ובוקי  
פפושדו אלי  
פרי עדנה  
פרלוק אורנה וד"ר חיים  
פרנקל שמואל ולבקוביץ רון  
צ'ורלי תמי  
קונדה ציפי ואפרים  
צלרמאיר מיכל ומיכאל  
קייזמן עדי ושטראוס-קייזמן עפרה  
קרמון בלהה וצבי  
קרן משפחת צבי ועפרה מיתר  
רהב הילה ורני  
רווה תמי ויהודה  
רון (פקר) רן  
רפפורט עירית  
שחר זהבה ואריה  
שטיינר ד"ר יוספה  
שטראוכלר בת-שבע  
שני הדסה ומאיר  
שרון מיקה  
תאומים אדית וסטרכליביץ משה  
תאומים עירית ומשה  
תגר חיה ומרקו  
9 תרומות בעילום שם

אגודת ידידי תיאטרון בית ליסין  
נוסדה באפריל 2006

לפרטים ולהצטרפות:  
טל. 03-7255338



הצגה ראשונה: 25.4.2009  
משך ההצגה: כשעה ועשרים דקות ללא הפסקה

# תנאים חיבה

## מאת דן גורדון

עפ"י רומן מאת  
לארי מק'מארטרי  
תסריט מאת ג'יימס ל. ברוקס  
בהפקת אולפני פראמונט

תרגום:

שלמה מושקוביץ

בימוי:

רוני פינקוביץ'

תפאורה:

כנרת קיש

תלבושות:

אורנה סמורגונסקי

מוסיקה:

שלום ויינשטיין

תאורה:

רוני כהן

המשתתפים (לפי סדר הא'-ב'):  
יונה אליאן-קשת - אורורה גרינוואי  
ששון גבאי - קולונל גארט ברידלאב  
יובל שרף - אמה גרינוואי-הורטון  
ברוך דרוך - רודי / ד"ר מייס  
ליז רביאן - פטסי / דוריס / אחות

## ג'אקווינא און יאסע: יאסע אמהות - בנות



יחסים בין אמהות ובנותיהן, הינם היחסים המורכבים, הקרובים והמשמעותיים ביותר ביחסים בינאישיים בכלל, ויחסי משפחה – בפרט. זוהי אחת ממערכות היחסים הטעונות ביותר בחייהן של נשים, המקור לאהבה העמוקה ביותר שנשים עשויות לחוות, כמו גם לכעס ולשנאה הגדולים ביותר.

יחסים אלו נחשבו לבעייתיים מאז ומעולם: באגדות ילדים רבות, כמו היפיפיה הנרדמת, שלגיה סינדרלה ועוד, ניתן למצוא ביטוי ליחסי אם-בת כמאיימים, קשים ומסוכנים. מכיוון שבמשך שנים רבות לא ניתנה לגיטימציה לחשיפת הבעייתיות ביחסים אלו, הבעייתיות ביחסים אלו הושלכה על היחסים בין בת לאמה החורגת.

אולם, מחקרים פסיכולוגיים עדכניים מצאו כי דמות האם האמיתית מתערבבת לעיתים בפנטסיות של הנבדקות עם דמויות של אם חורגת או מכשפה. וכך, יותר ויותר לגיטימציה ניתנת בעשרים האחרונים לגילויי רגשות שליליים ביחסי אמהות ובנות, ולחשיפת הדמות האימהית כמורכבת יותר מאשר רק "האימא הטובה", זו שכל מעייניה נתונים לטובת ילדיה, גם על חשבון טובתה שלה.

התפקיד האימהי נחשב גם כתפקיד הנשי בעל העוצמה הרבה ביותר בחיי האישה ובחיי בתה: מחד, האם נתפסת כחמה ואוהבת, ומאידך, כשתלטנית והרסנית. כתוצאה מכך, לבד מהקשר החיובי בין האם ובתה, קיימים ביחסים אלו גם רגשות קנאה, עוינות, תחרותיות ויריבות הדדיים. רגשות אלו מוסברים על ידי הצורך הסימולטאני של הבת והאם לנפרדות ולהצמדות בו-זמנית.

ראייה זו של תפקיד האם יצרה את תופעת "האשמת האם", המתרחשת בדרגות שונות: החל מהאשמה פסיכולוגית בגרימה לחוסר בטחון או סכיזופרניה של ילדיה, בהיותה אם קרה, דוחה וניורטית, ועד הביטוי הפולקלוריסטי של ה"אם היהודייה". כך קרה שהספרות הפסיכולוגית המוקדמת נטתה להאשים נשים בתפקידן כאמהות בכל פגם או לקיפו שלילי, אולי דווקא בגלל מרכזיות תפקידן במשפחה. לעומת זאת, גברים, כאבות, נתפסו כשומרים על הסטאטוס המיתולוגי שלהם בספרות, וכנערצים על ידי בניהם ובנותיהם.

הפסיכואנליטיקאית ננסי צ'ודורווא (Chodorow), טענה, שלא יחסי הבן והבת עם האב, אלא דווקא יחסיהם עם האם – הם המשתנה החשוב ביותר להתפתחות העצמי וליצירת הבדלי אישיות בין המינים. מודל יחסי משפחה זה מסביר, אמנם, את קשרי ה"אחוה" בין נשים, אך אינו כולל בתוכו אפשרות לקיומם של יחסים עוינים בין נשים, ובכללם גם אימהות ובנות.



אחת הבעיות הנפוצות ביחסי אמהות-בנות, הוא ראיית האמהות את בנותיהן מעין "שלוחה" של עצמן (בניגוד לתפיסתן את בניהן), וניסיון לתקן את טעויותיהן דרך חיי הבת. הבנות, שלא תמיד רואות עצמן דומות לאמהותיהן, אינן מעוניינות לקבל את תובנותיהן, ומציבות גבולות ביניהן.

צרכים מנוגדים אלו באים לביטוי במחזה **תנאים של חיבה**, ברצונה של האם אורורה, להנחיל לבתה את תובנותיה מחיי נישואיה שלה, ולמנוע ממנה לחזור על טעויותיה-רצון ההופך אותה לביקורתית ופוגענית, ואת אמה, הבת, למתנכרת ומרוחקת.

התיאוריה הפסיכואנליטית גורסת, שאימהות מגיבות לעיתים לבנותיהן, באופן בלתי מודע, באהבה, הקשבה, הגנה וניחום, ולעיתים - בניכור, ריחוק, שיפוטיות ובקורתיות. ההתנהגות הבלתי עקבית והבלתי נשלטת (בהיותה בלתי מודעת) הזו יוצרת מצב בו הבת עוברת את חיי ילדותה ברגשות של אובדן ואי שלימות. בחפשה אחר קבלת הסיפוק הרגשי החסר, תפנה הבת לחיפוש יחסי קירבה זוגיים, אשר יבטיחו לה הגנה ובטחון וימלאו ריקנות זו. למרבה הצער, לא תמיד מוצאות הנשים את צרכיהן הרגשיים אצל הגברים. בהיותן מנותקות ומאוכזבות מיחסי הקרבה הללו, הן פונות לילדיהן, כדי שימלאו את החלל וכדי שיהיה להן מישהו עימו תפתחנה יחסי תלות....

ממש כך, אמה, הבת **בתנאים של חיבה**, מקווה שנישואיה ישחררו אותה מעולה של האם השתלטנית והביקורתית, והזוגיות שלה עם בעלה - תהווה מענה לצרכים שלא קיבלה במשפחתה. כמו האם, שבאלמנותה הפכה לקרובה ולאוהבת יותר את בעלה מאשר בנישואיהם, כך אמה הבת, מתאכזבת, בסופו של דבר, מוצאת את עצמה בודדה בזוגיותה, וזקוקה נואשות לאהבת ילדיה. במחזה, כמו בחיים, הבת שבגיל ההתבגרות ראתה באמה אויבת, מגלה בבגרותה עד כמה חשובים לה היחסים איתה. ואמנם, יחסי אם-בת עוברים שינויים במהלך חייהן:

המחזה מלווה את אורורה בשלבים השונים של חייה: אימא דאגנית וחרדתית כלפי הבת-התנוקת, אימא סמכותית וחסרת גבולות, זו שאינה מעצימה את בתה אלא מדכאת את בטחונה בעצמה בהערותיה העולבות, וסבתא - אימא לבת בוגרת ועצמאית שהיא עצמה אם לילדים. אורורה דוחה את בתה, אך גם אינה יכולה להיות בלעדיה ותלוייה בו ביחסים ביניהן. במהלך חייהן, האם והבת מתבוננות זו בזו כבמראה דו-כיוונית, משפיעות זו על זו, ומושפעות האחת מזולתה.

אורורה-האם בנתה את דימויה העצמי על אלמנותה, סטאטוס בו היא נראית מסופקת יותר מאשר הייתה בחיי נישואיה. הקשר הרגשי הבולט ביותר אצלה, הוא עם בעלה המת. כשהיא נשאלת על ידי בתה אמה על בעלה ועל נישואים כשהיה בחיים - היא מתקשה למצוא בו תכונות חיוביות משמעותיות, ואין היא מוצאת סיבה טובה להיותה נשואה לו.

הקשר שלה עם בתה, מבוסס גם הוא על זכויותיה כאימא-אלמנה. את אלמנותה והיותה אם חד הורית היא מנצלת למניפולציות רגשיות כלפי בתה. רק כאשר היא מוצאת קשר רגשי אחר, היא מסוגלת להשתחרר מהקיעוץ הרגשי לאלמנותה, ולמצוא בינה לבין בתה את הקשר הרגשי החדש והמאוזן ביניהן.

בניגוד לתיאוריות הפסיכולוגיות שדנו ביחסי אם-בת מנקודת המבט של הבת בלבד, המחזה **תנאים של חיבה** מספק נקודת מבט מקורית, הגורסת כי יחסי אם-בת לאורך מעגל החיים, משמעותיים לאם ולהתפתחותה האישית גם בגיל המבוגר, לא פחות משהם מעצבים את אישיות הבת.

אורורה, שבתחילת המחזה הינה אימא ביקורתית ובלתי חמה, אינה מחבקת ואינה מנשקת את בתה, יכולה לבסוף לחבק את בתה ונכדיה, ולראות את הבת כאישה אהובה אך נפרדת.

שלב מכונן ורב עוצמה ביחסי אמהות ובנות, מגיע כשהבת יולדת ילד משלה. זהו שלב משמעותי הן לבת ההופכת לאימא בעצמה, והן לאם - הצריכה כעת לקבל את הבת כאימא בעלת מסוגלות ובעלת תפקיד אוטונומי, ואת עצמה כמבוגרת וכמשוללת תפקיד מרכזי - שלב שאינו תמיד קל עבורה. כמו נשים מסוימות, גם אורורה, האימא, מביעה בתחילה התנגדות להפיכתה לסבתא. הדבר מעמת אותה עם הגיל והשלב בחיים אליהם הגיעה. אולם, כשבתה יולדת, היא מחבקת אותה לראשונה בחום ויכולה לראות את יופייה, ואף לומר לה זאת. המעבר לסבתאות, משנה את אורורה ומרכך אותה כלפי בתה. כעת היא כבר מסוגלת לומר לבתה שהיא החברה הכי טובה שלה. דרך הפתיחות החדשה הזו, האישה שהייתה קשוחה ועוקצנית כל חייה, מתרככת, נפתחת ומסוגלת לגלות אהבה לנפשות הסובבות אותה.

במחזה - כמו בחיים, הבת והאם פותחות וסוגרות מעגלים ופערים, מתרחקות ומתקרבות בשלבים שונים של חייהן, מתקוטטות ומתעמתות זו עם זו, אך בסופו של דבר - קרובות זו לזו כפי שרק אם ובת יכולות להיות.

**ד"ר שרה ברסלרמן**, יועצת פרטנית, זוגית ומשפחתית





## תנאים של חיבה

לאף חוק קשוח של הדרמה הקלאסית. אין חוג לכתיבה יוצרת שהיה מאשר לחניכיו לקשור במחזה אחד את תזאוס והיפוליטה היוונים הקלאסיים עם עולם פיות אירופאי אגדי ועם בעלי מלאכה פרובינציאליים מודרניים שמנסים להציג מחזה מיתולוגי, כשבתוך כל אלה הציר המרכזי הוא סיפור שני זוגות אוהבים צעירים ומבולבלים שאפיונם לא מוגדר. "ערבוב תקופות!" היו מזדקקים מדריכי הכתיבה הנכונה. "ערבוב סגנונות! חוסר אחידות! בעיות דרמטורגיות קשות! מה העיקר? מה המסר?" וראו זה פלא: כנגד כל הסיכויים, ובקסם שרק אמנות בספירות הנעלות ביותר שלה יכולה ליצור, הכל נדבק. כל התקופות, כל הסגנונות. כל מה שצורם - זורם. והכל ביחד יוצר סימפוניה רב-קולית, רב-משמעית, בנושא האהבה והתשוקה, בנושא הדמיון והמציאות, בנושא האמנות והחיים.

ובתוך כל הערב-רב הזה, נשא את שייקספיר כשרונו הענקי גם לברוא שתיים מן הדמויות הנפלאות ביותר שלו: השדון הזדוני פק, שובה הלב אף שאין לו לב, המתעלל בבני אדם ואומר בחיך:

"שנביט בקשקושים?"

איזה טפשים האנושים!"

ותחת הרפד, האנושי הטפשי הכי אנושי והכי טפשי, והכי כמונו; סתם בן-אדם, שכשיש לו הזדמנות לשחק בהצגה בטוח שהוא יכול לכבוש את הבמה בתור מאהב, בתור מאהבת וגם בתור אריה; ואפילו כשכישוף מעניק לו את אהבתה של מלכת הפיות, הוא שומר על פשטותו כובשת הלב. כמה אדיב ומתחשב הוא עם כל פיה ופיה, כמה לא-יומרני הוא במגעיו עם טיטניה, כמה "חשוב" הוא כשהוא מתיז לראווה את כשרונו מול השחקנים החובבים. אח, איזו דמות! הוא קומי ונוגע ללב, מגוחך וכל כך אמיתי. כולנו מכירים אותו. כולנו הוא. איך ידע מר ויליאם-איש-סטראטפורד לברוא דמויות כאלה, בנגיעות כל כך מדויקות ונטולות מאמץ, שמציירות את בני האדם בלי רחמים אך עם המון חמלה?

"הלום של לילה בלב קיץ" הוא מחזה שלא מציית לאף חוק קשוח של הדרמה הקלאסית. אין חוג לכתיבה יוצרת שהיה מאשר לחניכיו לקשור במחזה אחד את תזאוס והיפוליטה היוונים הקלאסיים עם עולם פיות אירופאי אגדי ועם בעלי מלאכה פרובינציאליים מודרניים שמנסים להציג מחזה מיתולוגי, כשבתוך כל אלה הציר המרכזי הוא סיפור שני זוגות אוהבים צעירים ומבולבלים שאפיונם לא מוגדר. "ערבוב תקופות!" היו מזדקקים מדריכי הכתיבה הנכונה. "ערבוב סגנונות! חוסר אחידות! בעיות דרמטורגיות קשות! מה העיקר? מה המסר?"

וראו זה פלא: כנגד כל הסיכויים, ובקסם שרק אמנות בספירות הנעלות ביותר שלה יכולה ליצור, הכל נדבק. כל התקופות, כל הסגנונות. כל מה שצורם - זורם. והכל ביחד יוצר סימפוניה רב-קולית, רב-משמעית, בנושא האהבה והתשוקה, בנושא הדמיון והמציאות, בנושא האמנות והחיים.

ובתוך כל הערב-רב הזה, נשא את שייקספיר כשרונו הענקי גם לברוא שתיים מן הדמויות הנפלאות ביותר שלו: השדון הזדוני פק, שובה הלב אף שאין לו לב, המתעלל בבני אדם ואומר בחיך:

"שנביט בקשקושים?"

איזה טפשים האנושים!"

ותחת הרפד, האנושי הטפשי הכי אנושי והכי טפשי, והכי כמונו; סתם בן-אדם, שכשיש לו הזדמנות לשחק בהצגה בטוח שהוא יכול לכבוש את הבמה בתור מאהב, בתור מאהבת וגם בתור אריה; ואפילו כשכישוף



אמנות אלה / אלה גולדברג

לא תמהת, לא רגזת, עת באתי אליך  
מדי יום ביומו ואמרתי: "תני!"  
את הכל הבאת לי במו ידך  
רק מפני שאני = אני.

תמונתך כה שלווה. את אחרת:  
קצת גאה ונבוכה על שאת - אמי.  
מלוה בדמעה ובחיוך מותרת  
ומעולם אינך שואלת: "מי?"



כן. אבוא רצוצה ולא אשאל לשלומך.  
לא אבכה בחיקך, לא אלחש: "אמי!"  
את תדעי:  
זה שעזבני היה לי יקר ממך  
ולא תשאלני: "מי?"

ויותר ממני את היום זוכרת  
את יגון - ילדותי ונפשך כבר פתרה:  
עת תבוא אליך הבת הבוגרת,  
היא תביא את יאוש תוגתה שבגרה.





**ב**ספר תנאים של חיבה לא הופיעה דמותו של האסטרונאוט. הדמות נוספה בתסריט ונכתבה עבור ברט ריינולדס, שלא יכול היה לגלם אותה בשל התחייבויות קודמות. התפקיד הוצע לג'ימס גארדנר, שרב עם הבמאי בשל פירושים שונים לדמות.

לאחר מכן הוא הוצע להריסון פורד, שדחה את ההצעה בגלל הפרשי הגילים בינו לבין שירלי מקליין.  
לבסוף, זכה בתפקיד ג'ק ניקולסון.

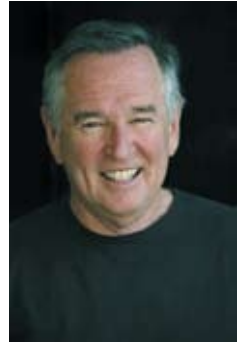
**ל**ואיס פלטשר וסיסי ספייק היו המועמדות המקוריות לתפקידי האם והבת, אך שירלי מקליין ודברה וינגר נבחרו לתפקידים.

**ש**ירלי מקליין התפטרה במהלך הצילומים אך חזרה בה.

**ה**סרט היה מועמד ל-11 פרסי אוסקר וזכה בחמישה:  
< הסרט הטוב ביותר  
< הבימאי הטוב ביותר  
< התסריט הטוב ביותר  
< השחקנית הטובה ביותר (שירלי מקליין)  
< שחקן המשנה הטוב ביותר (ג'ק ניקולסון)



## מאת דן גורדון



בוגר החוג לקולנוע ולטלוויזיה באוניברסיטת קליפורניה בלוס אנג'לס UCLA. אומן מספרי הסיפורים, היוצר דמויות ומערכות יחסים בליימו, אשר מעניקות לשחקנים הזדמנות לגלם כמה מתפקידיהם הבלתי נשכחים. הדמויות של גורדון מאופיינות במאבקן לשמור על אנושיותם לנוכח מצוקה נוראה. על סרטיו נמנים הוריקן בכיכובו של דנזל וושינגטון, ווייט ארפ בכיכובו של קווין קוסטנר, המשימה קרלוס עם סר בן קינגסלי, רצח מדרגה ראשונה בכיכובו של קווין בייקון, והסרט שיעלה בקרוב, Mafia Cop, מבית היוצר של סרטי מנדליי ואלפני יוניברסל. בשנת 2008 תועלה בווסט אנד הגרסה הבימתית שלו לתנאים של חיבה בכיכובה של לינדה גריי. מייסד מכון זקי גורדון לקולנוע עצמאי בסדונה, ומחברם של חמישה רומנים שראו אור. במלחמה האחרונה בין ישראל לחיזבאללה שירת כסרן (במילואים) בשורות יחידת דובר צה"ל.

## ג'י/אם - שלמה מושקוביץ



מחזאי, סרטיאי, מתרגם. בין המחזות שכתב לתיאטרון: תיאטרון הבימה: שבוע, ההצגה שזכתה בפרס אלוני והוזמנה להשתתף בפסטיבל תיאטרון פיקולו במילנו. תיאטרון הסימטה: קפיצה לחו"ל. תיאטרון חיפה והסימטה: טיול אופנועים, חלק אינטגרלי. סטודיו יורם לוינשטיין: הם יורים גם בסוסים ולונה (עיבוד). בין תרגומיו: שקר בנפשנו מאת סאם שפארד, מונולוגים מהוואגינה מאת איב אנסלר, אוהבים את אופל מאת ג'ון פטריק, מותו של סוכן מאת ארתור מילר, ללכת עד הסוף, הנסיגה ממוסקבה - סיפורה של זוגיות שבירה בתיאטרון הבימה, כשאת אומרת לא מאת רבקה גילמן בתיאטרון באר-שבע. כתב לטלוויזיה תכניות שונות ביניהן: זהו זה בשנים 94-97, הקוטב בידנו עם מוני ובארבא, פרקים לפלורנטיין, שתוק שאואו (סדרה קומית), פרשת השבוע (גיל קופטש). כתב ועורך מבחני דרכים לרכב. כתב ועורך במגזין "אוטו" בשנים 1990-1994, כתב ועורך במגזין "הגה" מ-1998. תיאטרון בית ליסין: תרגם את המחזות זהות, פילומנה, נערי ההיסטוריה.

## כ'א/י - רוני פינקוביץ'



בעל תואר שני בבימוי, אוניברסיטת מיידלסקס, לונדון. שימש כמנהל אמנותי בתיאטרון חיפה 1997-2000, כבמאי בית בתיאטרון הבימה 1992-1994, ובתיאטרון חיפה 1995-1996. ביים הצגות שונות ביניהן גם מחזות מפרי עטו: פרודו בתיאטרון הבטון, לילות הדבש והאימה תיאטרון הבימה, מעקב באפילה תיאטרון באר שבע וצוותא, פירוק תיאטרון חיפה, תה תיאטרון בית ליסין. בין ההצגות שביים - בתיאטרון הבימה: יומנה של אנה פרנק, אוהבים את אופל, מותו של סוכן. בתיאטרון הקאמרי: עוץ לי גוץ לי, הדודה ואני. באופרה הישראלית ומדיטק חולון: מקס ומוריץ. בתיאטרון בית ליסין: סילביה, טוב, מה עושים עם ג'ני?, אבודים ביונקרס, זהות, פילומנה, קפה ערבה, אהבת חיי, האגם המוזהב, סופ"ש עם תום, אקווס. השתתף כשחקן בסרטי קולנוע ותוכניות טלוויזיה. זוכה פרס הבימוי בפסטיבל עכו 1990 ופרס הבימוי ע"ש יוסף מילוא 2003.





## עיצוב תפאורה - כנרת קיש

בוגרת החוג לעיצוב תיאטרון באוניברסיטה ת"א. סיימה בהצטיינות את לימודי התואר השני 2003. מלמדת בשנקר במסלול תפאורה. עבדה כאסיסטנטית למעצב באופרות בארץ ובחו"ל.

עיצבה תפאורות להצגות - בתיאטרון הבימה: המאובן, יומולדת לז'וזפה, קופסה שחורה (בשיתוף תיאטרון באר-שבע). בתיאטרון בית ליסין: מירל'ה אפרת, מקווה, החדר הכחול, איש הגשם. בתיאטרון החאן: מלקולם הקטן ומלחמתו בסריסים. בתיאטרון המעבדה: מחזה חלום. באנסמל עיתים - רנה ירושלמי: חלום ליל קיץ. בתיאטרון לילדים ונוער של אורנה פורת: מעלה קרורות. עובדת בימים אלה על הפקת חבלי משיח ב- Theatre J - Washington D.C.

זכתה במלגה ע"ש משה שטרנפלד 1995, קרן שרת (1996, 1998), הצטיינות דקאן 1996, הצטיינות רקטור 1997.



## עיצוב תפאורה - אורנה סמורגונסקי

בוגרת תואר שני במגמת עיצוב בחוג לתיאטרון באוניברסיטת תל-אביב. עיצבה תלבושות להצגות: אופרת היהודים עכו 1992. בתיאטרון חיפה: הכפילה המיליונרית מנאפולי, להיות או לא להיות, תפאורה ותלבושות לדוד מקייפטאון. בתיאטרון באר שבע: עיצבה תלבושות להמתחה.

בתיאטרון הקאמרי: עיצבה תפאורה/תלבושות לרצח, חברות הכי טובות, אויב העם, המפקח, המפיקים, ליזיסטרטה, היה או לא היה, כנר על הגג ועוד. בתיאטרון הבימה עיצבה תפאורה/תלבושות לשלוש נשים גבוהות, הדיבוק, תמרה, מועדון האלמנות העליזות ועוד.

בתיאטרון בית ליסין עיצבה תפאורה/תלבושות להצגות: הרולד ומוד, ביאנקה, סתיו ימיו, "אמנות", סילביה, ספר הג'ונגל (בשיתוף טמיר הפקות וערוץ הילדים) שבעה, ערפל, הקונצרט, מבזק חדשות, סליחות, אלטלנה, פלדה, ריגוש, תפוחים מן המדבר, התאונה, נערי ההיסטוריה, אנדה, אקווס, הבנאליות של האהבה ועוד. באופרה: נבוקו (טוקיו - יפן).



## מוסיקה - שלום וינשטיין

בוגר בית הספר הגבוה לאמנות הבמה בית צבי, 1978. בוגר האוניברסיטה הפתוחה בפילוסופיה והיסטוריה. מוסיקאי, מפיק מוסיקלי, מלחין ומבצע מוסיקה לטלוויזיה, קולנוע ותיאטרון.

בין עבודותיו למוסיקה מקורית לתיאטרון - בתיאטרון הבימה: המלט. בתיאטרון חיפה: שלום ולא להתראות. בתיאטרון פרינג' שיעור באלימות, אילוף הסוררת. בתיאטרון לילדים ולנוער: הזקן ואני. בתיאטרון הבימה: בתיאטרון ובגלריה. בתיאטרון צוותא: מי רצח את פינקוין. בתיאטרון בית ליסין: האגם המוזבה, סופ"ש עם תום.

בטלוויזיה: עוברים דירה, הנביאים, מי מרום, הקץ המגולה, מניה שוחט, גמלא, גחלת לוחשת, מקומון, מי סופר, חיים גורי, לידתה של אומה. סרטים דוקומנטאריים: פלמ"ח, חיבוק דב, קובנו, צומת המילניום, רבעית הכוכב, עין אחת בוכה, תיקי אמן.

בקולנוע: פרא, טיאהרה, תל אביב ברלין. עיצוב פס קול: שפירא ובינה, צ'רקסים, גדר, חומה, גבול, חיפה, חומוס ודודה חוה. לימד בבית הספר לתקשורת מעלה. בית הספר לקולנוע וטלוויזיה סם שפיגל ובאוניברסיטת חיפה.



## גא'רה - רוני כהן

עיצב תאורה להצגות תיאטרון רבות, בין עבודותיו: בתיאטרון החאן: דון קישוט, צוואתו של כלב, הבתולה מלודמיר, שמיים, כנגן המנגן, השיבה למדבר, קריפס, מילה של אהבה, דון פרלימפלין ואהבתו לבליסה בגן ביתו, מלחמה על הבית, קריטון, חיל פרשים אנו, האשליה, בגידה, הקמצן, חטא, בגדי המלך (בשיתוף עם תיאטרון הבימה), אושר, הזמרת קירחת יותר, החיים הם חלום, מאכנל, הקיץ, המצליחים, שלוש נשים מחכות. בתיאטרון הלאומי הבימה: מלחמה, מועדון האלמנות העליזות, מבקר המדינה. בתיאטרון בית ליסין: אהבת חיי, גוד ביי, אפריקה, סרט צרפתי.  
זוכה בפרס התיאטרון הישראלי לעיצוב תאורה 2003-4.





**יונה אליאן-קשת** - אלוורה ג'ינולאי

למדה תיאטרון באוניברסיטת תל אביב.

השתתפה בהצגות - בתיאטרון הקאמרי: ביוגרפיה, יום אחד מתעוררים, הן לא תקחהו עמך. בתיאטרון באר שבע: ועידת פסגה, מירנדולינה, אם הבית, יתוש בראש. בתיאטרון הבימה: חלום ליל קיץ, מי תהום, הלילה ה-12, חתונת הדמים, פירוד זמני, מעגל הגיר הקווקאזי, טרטיף, רוח האש. בתיאטרון חיפה: מהומה רבה על לא דבר. בתיאטרון בית ליסין: מורה שיגעון, זוג פתוח, הזוג המוזר, ביאנקה, מי מפחד מווירגיניה וולף, קול קטן, תשוקה, מירל'ה אפרת, צור וירושלים, פלדה, פילומנה (1993, 2005), אהבת חי, מייק, עלמה ורות.

בתיאטרון המסחרי: זוג גרוש, פאדם פאדם, נוסטלגיה זה לא מה שהיה. כן כיכבה בסרטים ובהפקות בינלאומיות: נורית, שלושה ועוד אחת, תלווה את אשתך, יעקב ורחל, החורף האחרון, כיכר החלומות, קוראים לי שמיל, רחוב 60, יופי של צרות, האיטלקים באים.

בטלוויזיה - הגישה תכניות: שלוש, ארבע, חמש וחצי, משהו מהסרטים, סטייל - תכנית שבועית בערוץ 2. בסדרות בטלוויזיה: גילמה את הנזי ברנד בקסטנר, ובסדרות הדרמה - מרחב ירקון, אשה אחרת, זינזנה, שלוה.

זוכת פרס קלצ'קין - קרן אמריקה-ישראל 2008.

למד תיאטרון ופסיכולוגיה באוניברסיטת תל אביב.

עבד בתיאטרון החאן עם להקתו של מייקל אלפרדס והופיע בהצגות: משרתם של שני אדונים, מילכוד 22, אוכלים, רוזנטה חזר משדה הקרב. תיאטרון הבימה: אופרה בגרוש, קוויאר ועדשים, המלט, בית ספר לנשים, אדם, עסק משפחתי, סירנו דה ברז'רק. תיאטרון הקאמרי: הוצאה להורג, הזונה הגדולה מבבל, רולטה צרפתית, כולם רוצים לחיות. תיאטרון בית ליסין: זוג פתוח, הקומיקאים, שיחות עם אבי (בשיתוף תיאטרון חיפה), "אמנות", מי מפחד מווירגיניה וולף?, הזוג המוזר, תשוקה, איסמעיליה, התאונה, זהות, פילומנה (1993, 2005), איש הגשם. תיאטרון באר-שבע: מירנדולינה, שרוף את זה (בשיתוף תיאטרון בית ליסין), זינגר. תיאטרון המסחרי: זוג גרוש, פיטר פן.

בקולנוע: רמבו 3, המחצבה, לא בלי בתי, עונת הדובדבנים, סיפורי ת"א, צלקת, Made in israel, ביקור התזמורת.

בטלוויזיה: המרגל הבלתי אפשרי, הבובה, לגנוב את השמיים, מדוע לוקרבי, אהבה כואבת, הבריחה מדהראן, פרצוף של פוקר. כמו כן השתתף בהפקות ובסדרות שונות של הטלוויזיה החינוכית והכללית: קסטנר, סיטון, המכון, חדר מלחמה, דלפין (צרפת).

זוכה בפרס השחקן הטוב ביותר בטקס האוסקר הישראלי בפרס הקולנוע האירופאי על תפקידו בסרט ביקור התזמורת.



ששון גבאי - קולנוי גארט בריזאב



**יובל שרף - אמה גרינולואי-הורטון**

בוגרת הסטודיו למשחק ניסן נתיב  
תל-אביב, 2008.  
הנחתה את התכנית My Music  
Magazine בערוץ המוסיקה 24.  
בתיאטרון בית ליסין: אקווס.  
השתתפה בתכניות הטלוויזיה:  
ראש גדול, סרוגים, עשרת הדיברות,  
האמת העיומה.  
בקולנוע: בלדה לסוכן ביטוח (סרט  
סטודנטים) ואיים אבודים.

בוגרת בית הספר תלמה ילין במגמת תיאטרון. בוגרת בית הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי, 2007. השתתפה בהצגות בבית צבי, ביניהן: חתונת הדמים, מרי סטוראט, אביב מתעורר, קיץ אחרון, מגנוליות מפלדה, חורף החלונות האדומים, דני והים הגדול. במחזות זמר: גריז, שיקאגו, CATS. בהצגות ילדים: האסופית, פיטר פן. השתתפה במחזמר נרניה בחנוכה 2007.

תיאטרון בית ליסין: מייק, אקווס. זכתה במלגות: קרן אמריקה לישראל (הצטיינות) 2004-2006, זוהרה שאקוב, נתן מיילר, מלגת משרד החינוך התרבות והספורט, מלגת ראש העיר רמת גן.

## ליז רביאן

פסטי /  
3/10 /  
אמא



בוגר בית הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי, 1989. בין ההצגות בהן השתתף - תיאטרון הקאמרי: תפילה, מהגר עובר ושב, אויב העם. תיאטרון הבימה: חתולה על גג פח לוהט, משחק כפול, משרתם של שני אדונים, השושנה המקועקעת, הבחורים בדלת ממול, מארחים את מר סלואן, מקבת, על החיים ועל המוות, זינאנה. תיאטרון באר שבע: פרלוד לנשיקה. תיאטרון לילדים ולנוער: מעלה קרחות. תיאטרון הספרייה: כוכבים עם שחר, הבן הבכור. תיאטרון בית ליסין: פיאף, רק אתמול נולדה, הדבר האמיתי, ריגוש. עיבד והופיע בהצגת היחיד חרבת חזעה בפסטיבל עכו 1992, כתב והופיע במופע סטנד אפ ליחיד אחרון הפולנים, כתב והופיע בצוותא במופע הבידור שקע ותקע.

בקולנוע: מחץ הדלתא 3, אריות הים, לבנים, הפיתוי.

בטלוויזיה: בסדרות הבייליים, טיפול נמרץ, בסדרה ללימוד אנגלית CQ SIGNAL, רמת אביב ג', אסתי המכוערת. כתב את המוסיקה והתסריט לסרט הטלוויזיה זכר ונקבה ברא אותם ושיחק בו בתפקיד הראשי.

## ברוך דרוו

ר/3 /  
3"ר איים



# רפרטואר תיאטרון בית ליסין 2009-10

## תפוחים מן המדבר

**מחזה ישראלי חדש**

מאת סביון ליברכט  
בימוי: עודד קוטלר

## מקווה

**מחזה ישראלי חדש**

מאת הדר גלרון  
בימוי: מיכה לבינסון

## ברודווי פינת פרישמן

כתיבה ועריכה דניאל אפרת  
בימוי וכוריאוגרפיה: גלעד קמחי

## אביב מתעורר

מאת פראנק וידקינד

## תנאים של חיבה

מבוסס על רומן מאת לארי מק'מרטי  
תסריט מאת ג'יימס ל. ברוקס  
עיבוד לבמה: דן גורדון

## אחים בדם

מאת וילי ראסל

## החתן של רוח'לה

**מחזה ישראלי חדש**

מאת סביון ליברכט

## הדוד וניה

מאת אנטון צ'כוב  
תרגום: שלומי מוסקוביץ'

## ולנטינו

**מחזה ישראלי חדש**

מאת אמנון לוי ורמי דבון

## תקלה קלה

מאת ריי קובי  
בימוי: לסלי לאוטון  
תרגום: דורי פרנס

## פרנקי וג'וני

מאת טרנס מק'נלי  
תרגום: שלומי מוסקוביץ'

## חלום של לילה בלב קיץ

מאת ויליאם שקספיר  
תרגום: דורי פרנס  
בימוי וכוריאוגרפיה: גלעד קמחי

## הבנאליות של האהבה

**מחזה ישראלי חדש**

מאת סביון ליברכט  
בימוי: אבישי מילשטיין

## טניה - עולה חדשה

**מחזה ישראלי חדש**

מאת אורלי רובינשטיין-קצפ  
בימוי: נויה לנצט

## אלוהי הקטל

מאת יסמינה ראזה  
תרגום: דורי פרנס  
בימוי: הלל מיטלפונקט

## אנדה

**מחזה ישראלי חדש**

מאת הלל מיטלפונקט ובבימוי

## עלמה ורות

**מחזה ישראלי חדש**

מאת גורן אגמון

## דולפינים

**מחזה ישראלי חדש**

מאת מאיה שעה  
בימוי: דדי ברון


## סופ"ש עם תום

**מחזה ישראלי חדש**

מאת בן לוין  
בימוי: רוני פינקוביץ'

## איש הגשם

מאת דן גורדון

 מבוסס על סרט קולנוע של אולפני  
תסריט: בארי מורו  
תרגום: שלומי מוסקוביץ', בימוי: רוני ניניו

## גוד ביי, אפריקה

**מחזה ישראלי חדש**

מאת הלל מיטלפונקט ובבימוי

מתוך רשימה זו יבחרו הפקות התיאטרון | הזכות לשינויים שמורה



משרד התיאטרון, הרשות לסינון  
תוכן ורעיונות  
התחלקות תיאטרון

תיאטרון בית ליסין | מייסודה של ההסתדרות הכללית | פועל בסיועם של משרד המדע, התרבות והספורט, עיריית תל-אביב-יפו  
תיאטרון בית ליסין, רח' דיזינגוף 101, | טלפון משרדים: 03-7255300 | טלפון הקופה: 03-7255333 | פקס: 03-5241333 | www.jessin.co.il



שיר אבנר / שאלות אפיז

אני אזחל אל תוך עורך  
ואארג בך כמו נימה.  
בבשם אורך המתוק  
תעטפי את תחיותי  
ותצעדיני צעד צעד  
כהולך אם את בתה ב  
גנה  
צעד צר, צרצר, צר צעד,  
הנה זכוב, הנה פרפר,  
הנה תולעת, לא לגעת!  
בעסקי קרקעות, שרשים  
ועלים  
את כבר מלמדת.  
נתמגד בטל, בשמש,  
ונבנה מגדל מרקחת  
מן החול אשר מתחת.  
נחגג יחדיו ימי הולדת  
בין תפוחי האדמה  
ואשיר לך שוב שירים.  
בלימילים.





# Terms of Endearment

Written by **Dan Gordon**

Based upon the novel by **Larry McMurtry**

The screenplay by **James L. Brooks**

Produce by **paramount studios**

Translated by:

**Slomo Moskowitz**

Directed by:

**Roni Pinkovitch**

Set Designer:

**Kinerth Kisch**

Costumes Designer:

**Orna Smorgonsky**

Music By:

**Shalom Weinstein**

Lighting Designer:

**Roni Cohen**

Cast:

**Yona Alian-keshet -**

Ourora Greenway

**Sasson Gabay -**

Garrett Breedlove

**Yuval Scharf -**

Emma Grenway Horton

**Baruch Dror -**

Rudyard / DR. Mase

**Liz Rabian -**

Patsy / Doris / Nurse

A moving and unforgettable story of a relationship between mother and daughter. The daughter has three kids and a husband who isn't quite faithful and a loving and boundary-less mother.

While late in life, the mother finds a new love for charismatic astronaut, the daughter continues to grow apart from her husband.

A new element enters into this whirlwind which undermines and changes everything that was once familiar.

Dan Gordon's and Linda Gray's ("Rain Man") stage version of the romantic comedy-drama adapted from the Oscar-winning screenplay.

Length: 1 hour and 20 min., without intermission. First Performance: 25.4.09



# נשאר לך רק לבחור את המקומות...

בתיאטרון בית ליסין  
30% הנחה ברכישת כרטיס יחיד או זוגי  
למנוי פיס, (למעט רכישת מנוי, הפקות מיוחדות ומבצעים)  
טלפון קופה: 03-7255333

להצטרפות חייג \*3990

פרטים נוספים באתר האינטרנט:

[www.pais.co.il](http://www.pais.co.il)

כל המשפחה זוכה

 מנוי פיס

מפעל הפיס





EVERY CENT  
OF THE SELLING PRICE OF  
**VIVA GLAM**  
LIPSTICK AND LIPGLASS  
IS DONATED TO THE  
**M-A-C AIDS FUND**  
FOR THE BENEFIT OF THE  
LIVING WITH HIV AND AIDS  
WWW.MACCOSMETICS.COM

# MAC VIVA GLAM VI

כל הכנסות של שפתון וליפ גלוס נתרמים לקרן האיידס של M-A-C המומנת בנג'ורן, נשים וילדים החיים עם איידס - I - HIV.WWW.MACCOSMETICS.COM



האומנים ביצירת יין אדום



McCOMB ERICSSON



## כשרואים רק אדום, כולם רואים.

יקבי ברקן זכו בשתי הצלחות עולמיות בתחרות החשובה טרה וינו 2008: ברקן רורב קברנה סוביניון מבציר 2005 זכה במדליית "דאבל גולד" ליינות ישראלים צוות ייני ברקן זכו בתואר היוקרתי "היין המצטיין".

מסתבר שכשמתעקשים להביא את הטכנולוגיות הכי חדישות, כשמקפידים על מיקום הכרם, הטיפול בענבים, בחירת העיתוי הטוב ביותר לבציר ולתהליך הייצור והיישון בחביות, יש תוצאות מצוינות.

# *Terms of Endearment*

Written by Dan Gordon

